

Чрезвычайные ситуации, связанные с химическими катастрофами

Chemical Emergencies

A chemical emergency occurs when toxic chemicals are released into the air, put in food or released in water during an accident or attack. The chemicals may be gases, liquids or solids. The chemicals may be harmful to people and the environment. Chemicals may harm people if they are breathed in, absorbed through the skin or swallowed.

Watch for signs of a chemical emergency such as:

- Watery eyes
- Shortness of breath or choking
- Problems with movement or walking
- Confused thoughts
- Twitching movements
- Burning skin

An increase in sick or dead birds, fish or small animals may be another sign of a chemical emergency.

During a Chemical Emergency

Listen for reports on the television, radio, social media or Internet.

- Local or state officials will let you know what signs to look for.

Химические катастрофы возникают при выбросе в атмосферу, а также при попадании в пищу или воду токсичных химических веществ в результате аварии или нападения. Химические вещества при этом могут быть в газообразном, жидком или твердом состоянии. Химические вещества могут быть вредными как для людей, так и для окружающей среды. Вредное воздействие химических веществ на человека может иметь место при попадании в организм через дыхательные пути, пищеварительную систему или поверхность кожи.

Будьте внимательны, если появляются следующие симптомы химического отравления:

- Слезящиеся глаза
- Одышка или удушье
- Затруднения при ходьбе
- Помрачение сознания
- Спазмы мускулов
- Ожоги кожи

Еще одним признаком химической катастрофы может быть появление большого количества больных или мертвых птиц, рыб или мелких животных.

Если произошла химическая катастрофа

Следите за сообщениями по телевидению, радио, в социальных сетях или Интернете.

- Местные официальные лица или представители администрации штата сообщат Вам, на какие симптомы следует обратить внимание.

- Officials will tell you whether to stay inside or leave your home.
- If you are told to stay inside:
 - Turn off all furnaces, air conditioners and fans.
 - Close vents.
 - Close and lock all doors and windows.

If you feel sick, call your doctor right away or go to the hospital.

If you see a chemical release:

- Leave the area right away.
- Cover your nose and mouth with fabric to filter the air but still allow breathing.
- Find shelter.
 - If the chemical is in a building, leave the building without passing through the chemical. If you cannot leave the building, move as far away as you can from the chemical.

- Представители власти оповестят население о том, следует ли оставаться дома или необходима эвакуация.
- Если дано указание оставаться дома:
 - Выключите все отопительные приборы, кондиционеры и вентиляторы.
 - Закройте вентиляционные отверстия.
 - Закройте и закройте все двери и окна.

Если Вы плохо себя чувствуете, немедленно вызовите врача или обратитесь в медицинское учреждение.

При наличии явных признаков выброса химических веществ:

- Немедленно покиньте опасную зону.
- Прикройте нос и рот куском ткани таким образом, чтобы он не препятствовал дыханию, но служил фильтром для вдыхаемого воздуха.
- Найдите укрытие.
 - Если выброс химических веществ произошел внутри здания, покиньте здание, избегая при этом попадания в зону выброса. Если покинуть здание окажется невозможно, постарайтесь занять положение, как можно более удаленное от места выброса химического вещества.

- If you are outside, find the fastest way to get away from the chemical. If you can tell which way the wind is blowing, move in the opposite direction or upwind. If you cannot stay upwind or get away from the chemical, go inside a building.
- Call the police if they are not aware of the chemical emergency.
- Находясь во время чрезвычайной ситуации на открытом воздухе, постарайтесь как можно быстрее удалиться от зоны выброса химического вещества на максимальное расстояние. Если известно направление ветра, двигайтесь в противоположном направлении или против ветра. Если Вы не можете находиться с подветренной стороны или удалиться от зоны выброса химического вещества, постарайтесь укрыться в помещении.
- Позвоните в полицию и проинформируйте власти об опасности возникновения химической катастрофы (если им об этом еще не известно).

If you have gotten some chemical on you or you think you may have gotten some chemical on you:

- Take off your clothes and put them in a plastic bag. Seal the bag tightly.
- Take a shower or wash your skin and hair well with soap and water. Do not scrub the chemical into your skin. If outside, look for a hose or any source of water.
- Put on clean clothes.
- Seek medical care if you have signs of a chemical emergency.

Если Вы подверглись воздействию химических веществ (или если Вы предполагаете, что они могли попасть на Вас), действуйте следующим образом:

- Снимите одежду и положите ее в пластиковый пакет. Плотно закройте пакет.
- Примите душ или вымойте кожу и волосы водой с мылом. Будьте осторожны: не втирайте химикаты в кожу. Если Вы находитесь вне помещения, используйте шланг или любой другой источник воды.
- Наденьте чистую одежду.
- При появлении симптомов, характерных для воздействия химических веществ, обратитесь за медицинской помощью.

If certain chemicals get on people, officials may have them go through **decontamination**. This involves removing clothes and showering to wash the chemicals from the skin. This may be done in a portable shower unit.

Если часть населения подверглась воздействию химических веществ, власти могут потребовать, чтобы эти люди прошли **санитарную обработку**. Это значит, что они должны снять одежду и принять душ с целью удаления химических веществ с кожи. В некоторых случаях для этого используются переносные душевые установки.